

图书基本信息

书名：<<丛林历险记-世界少年文学经典文库>>

13位ISBN编号：9787534244414

10位ISBN编号：7534244412

出版时间：2007-7

出版时间：浙江少儿

作者：吉卜林

页数：307

译者：蒲隆

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

《丛林历险记》充分表现了吉卜林诗人兼小说家的长处，它诗文并茂，每篇故事前有序诗，后有歌谣，突出了故事的主题，起到画龙点睛的作用。

这些诗歌语句纯朴、音调铿锵，与曲折动人的故事相得益彰。

译者在翻译这些诗歌时力图保留原来的韵律和格调。

《世界少年文学经典文库：丛林历险记》的翻译，绝大多数语句采用直译。

作者尽管把兽语禽言译成人类语言，但采用的词语往往代表了动物的观念。

如，不采用“自古以来”、“许多年以前”之类的意译，而采用“自从露水出现以来”、“许多雨季以前”的直译。

译者还注意到动物用词的细微差别，如许多动物管毛葛利叫“Mancub”，即人崽，独有大蟒蛇喀阿叫他Manling，故译为“人仔”，以示区别，所以“人崽”、“人仔”的交替出现为的是与原文有照应，并非是二字混用。

另外，人名、地名、动物名字都来自印度方言，好在译者所遵循的原本专门有一页讲《世界少年文学经典文库：丛林历险记》专有名词的读音，这样译名也就有所依据了，虽然这可以说是区区小事。

书籍目录

毛葛利的兄弟们西翁伊狼群的猎歌大蟒蛇喀阿捕猎斑达——罗格的路歌恐惧是怎么来的丛林法规“老虎！

老虎！

”毛葛利的歌放丛林进去毛葛利与人作对的歌国王的象叉小猎人之歌红狗奇儿的歌春奔远处传来的歌在保护林里独生子

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>